



# ZWE 24-4 MFK EUROSTAR ZWE 24-4 & 28-4 MFA EUROSTAR

DE INSTALLATIE, DE INBEDRIJFSTELLING, HET ONDERHOUD EN DE NAVERKOOPSERVICE MOETEN DOOR EEN ERKENDE INSTALLATEUR GEBEUREN.

VOOR UW VEILIGHEID :  
WAT TE DOEN BIJ GASGEUR ?

- gaskraan dichtdraaien
- vensters openen
- geen elektrische schakelaars bedienen
- alle open vuur doven
- de gasmaatschappij, Uw installateur of JUNKERS verwittigen

L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE, L'ENTRETIEN ET LE SERVICE APRES-VENTE DOIVENT ETRE EFFECTUES PAR UN INSTALLATEUR AGREE.

POUR VOTRE SECURITE :  
QUE FAIRE EN CAS D'ODEUR DE GAZ ?

- fermer le robinet gaz
- ouvrir les fenêtres
- ne pas toucher aux interrupteurs électriques
- éteindre tous feux ouverts
- prévenir la compagnie gazière, votre installateur ou JUNKERS

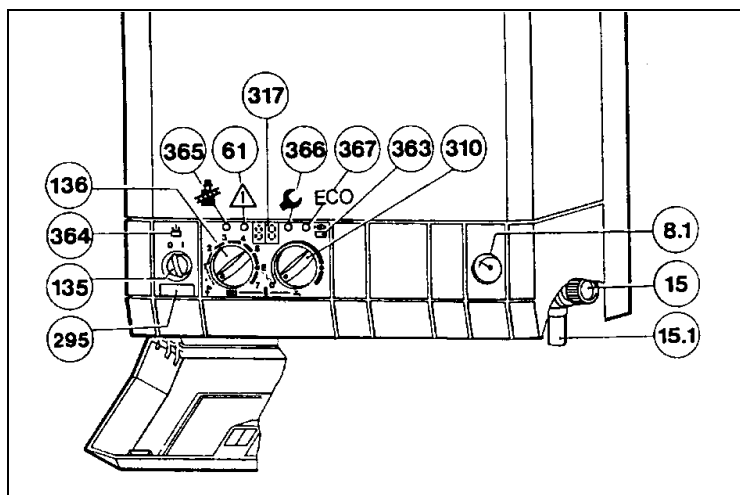
**nv SERVICIO sa**  
Kontichsesteenweg 60  
2630 AARTSELAAR  
TEL : 03 887 20 60  
FAX : 03 877 01 29



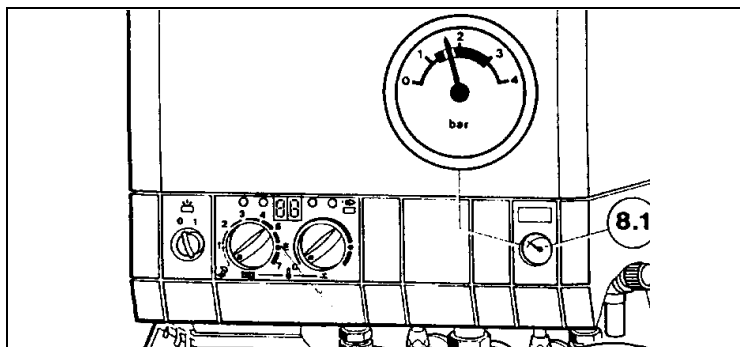
**JUNKERS**  
Bosch Thermotechnik

6 720 610 755 (8.2002 BL)

Deutsche Fassung auf Anfrage erhältlich



8.1	manometer	manomètre
15	overdrukventiel	soupape de surpression
15.1	overlooptrechter (niet bijgeleverd)	entonnoir de trop-plein (non compris)
61	ontgrendeltoets	touche de déverrouillage
135	hoofdschakelaar	interrupteur principal
136	vertrektemperatuurkiezer	sélecteur de température départ
295	zelfklever type toestel	autocollant type d'appareil
310	temperatuurkiezer sanitair warm water	réglage de la température de l'eau chaude sanitaire
317	display	display
363	controlelamp werking brander	témoin fonctionnement brûleur
364	controlelamp aan / uit	témoin en service / extinct
365	toets schoorsteenveger	touche ramoneur
366	service-toets	touche service
367	ECO-toets	touche ECO



## WATERDRUK CONTROLEREN

**Erop letten dat de manometer (8.1) 1,1 bar aanduidt. Zoniet, bijvullen tot 1,1 bar en maximum 1,5 bar (in koude toestand).**

De ketel en de installatie vullen met water door middel van de vulset van Uw installatie.

Om te ontluichten de afsluitschroef van de ontluichter losdraaien.

Radiatoren ontluichten.

De vulkraan sluiten als de manometer 1,1 tot max. 1,5 bar aanduidt.

## CONTROLE DE LA PRESSION D'EAU

**Veillez à ce que le manomètre (8.1) indique 1,1 bar.**

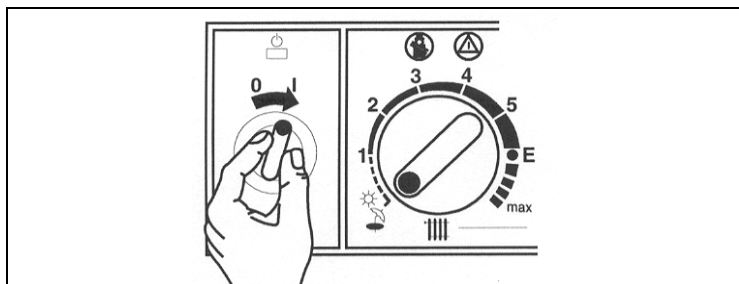
**Sinon, remplissez jusqu'à minimum 1,1 bar et maximum 1,5 bar (en état froid).**

Remplissez la chaudière et l'installation à l'aide du set de remplissage de votre installation.

Pour purger, dévissez la vis du purgeur.

Purgez les radiateurs.

Fermez le robinet de remplissage quand le manomètre indique une pression de 1,1 à max. 1,5 bar.



## INSCHAKELING

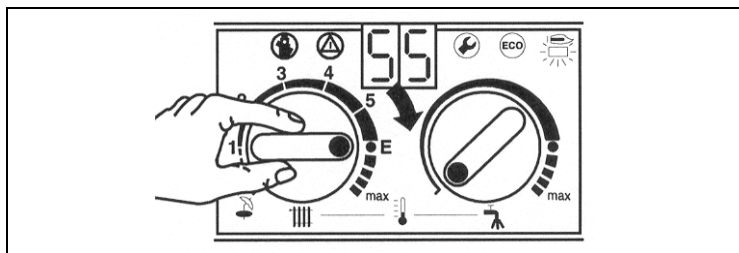
Zet de hoofdschakelaar in de positie "I".

Het controlelampje licht **GROEN** op. In de display verschijnt de temperatuur van het verwarmingswater.


## ENCLNCHEMENT

Mettez l'interrupteur principal en position "I".


Le témoin s'allume de couleur **VERTE**. Dans le display la température de l'eau du chauffage est affichée.

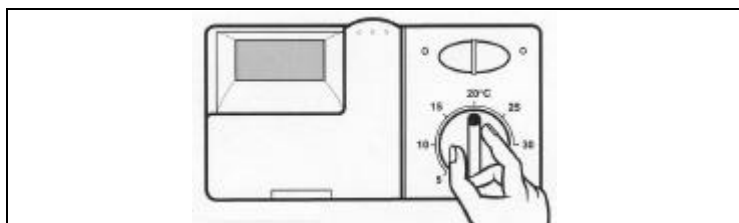


## VERWARMING INSCHAKELEN

De vertrektemperatuurkiezer  naar rechts draaien tot de aanslag van positie **E** (max. vertrektemperatuur 75°C). Wanneer de brander werkt, licht het controlelampje **ROOD** op. In de display verschijnt de temperatuur van het verwarmingswater<sup>3</sup>

## ENCLENCHEMENT DU CHAUFFAGE

Tournez le sélecteur de température de départ  à droite jusqu'à la butée de la position **E** (température de départ max. 75°C). Quand le brûleur est en fonctionnement, le témoin s'allume de couleur **ROUGE**. Dans le display la température de l'eau du chauffage est affichée.

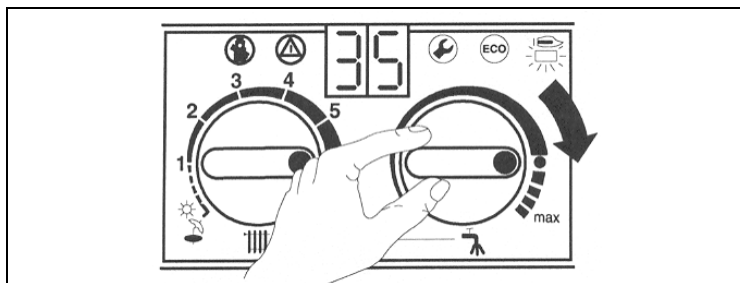


## TEMPERATUURREGELING

Stel de kamerthermostaat op de gewenste temperatuur in.

## REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Réglez le thermostat d'ambiance à la température désirée.



## WARMWATERBEREIDING INSCHAKELEN

De temperatuurregelaar voor warm water op de gewenste temperatuur draaien. De warmwatertemperatuur kan tussen 40 en 60°C ingesteld worden. Hij verschijnt niet in de display.

### ECO-toets

Door drukken en ingedrukt houden van deze toets tot in de display "--" verschijnt, kan tussen **comfort-bedrijf** en **economisch bedrijf** gekozen worden.

### Comfort-bedrijf (fabrieksinstelling - toets licht niet op)

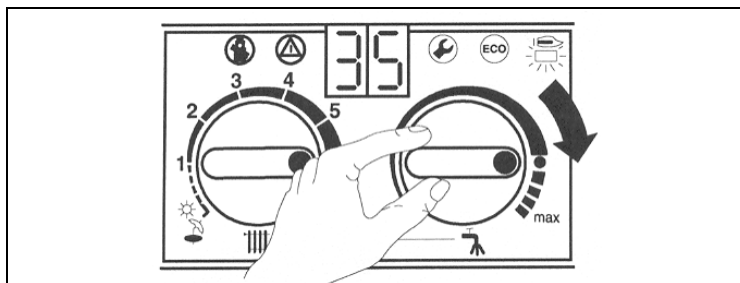
Het water in de ketel wordt constant op de ingestelde temperatuur gehouden. Deze stand zorgt voor korte opwarmtijden. Hierdoor warmt de ketel op, ook wanneer geen warm water wordt afgenomen. Dit leidt wel tot een meerverbruik.

### Economisch bedrijf (toets licht op)

In deze stand start het toestel pas op wanneer warm water afgenomen wordt. Dit heeft langere wachttijden bij afname van warm water tot gevolg.

### Opmerking

Het is aan te bevelen de ketel zoveel mogelijk in de stand "ECO" te zetten. Hiermee bereikt U de grootste besparing en verlengt U de levensduur van de ketel.



## ENCLenchement DE LA PRODUCTION D'EAU CHAUDE

Tournez le sélecteur de température à la température souhaitée. La température de l'eau chaude peut être réglée entre 40 et 60°C. Elle n'est pas affichée dans le display.

### Touche ECO

En enfonçant cette touche et en maintenant-la enfoncée jusqu'à ce que "--" s'affiche dans le display, on peut choisir entre le **fonctionnement confort** et le **fonctionnement économique**.

**Fonctionnement confort** (réglage d'usine - la touche ne s'allume pas)

L'eau dans la chaudière est gardée constamment à la température sélectionnée. Cette position provoque des temps de chauffe réduits. Ainsi la chaudière chauffe, également s'il n'y a pas de puisage d'eau chaude. Ceci provoque cependant une consommation plus élevée.

**Fonctionnement économique** (la touche s'allume)

Dans cette position l'appareil ne s'enclenche qu'après puisage d'eau chaude. Ceci provoque des temps de chauffe plus longs lors de puisage d'eau chaude.

### Remarque

Il est à conseiller de mettre la chaudière le plus souvent que possible dans la position "ECO". Ainsi vous obtenez la plus grande économie et prolongez la longévité de la chaudière.



## ZOMERSTAND

Zet de vertrektemperatuurkiezer in de positie <sup>\*</sup> 1.  
Alleen de warmwaterbereiding is nu geactiveerd. De verwarming is uitgeschakeld. De stroomvoorziening naar de regelapparatuur blijft behouden.

☞ **TIP** : Om energie te besparen, steeds stand “ECO” instellen.

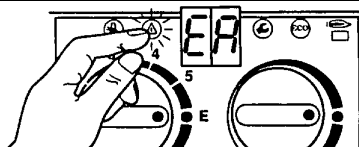
## FONCTIONNEMENT ETE

Mettez le sélecteur de température de départ en position <sup>\*</sup> 1.


Seulement la production d'eau chaude est activée. Le chauffage est hors service. L'alimentation en courant de la régulation reste.


☞ **TIP** : Afin d'économiser l'énergie, toujours mettre dans la position “ECO”.







## STORING

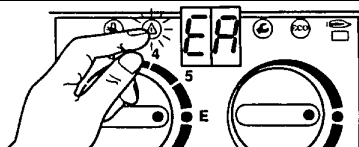
Bij de eerste ingebruikname is het mogelijk dat er zich nog lucht in de gasleiding bevindt waardoor de ketel in storing gaat. Tijdens de werking kunnen storingen door b.v. brandervervuiling, tijdelijk drukverlies, enz. optreden. In de display verschijnt "EA" en de ontgrendeltoets  knippert.

Bij te hoge temperaturen schakelt de temperatuurbegrenzer de ketel uit. In de display verschijnt "E9" en de ontgrendeltoets  knippert.


Ontgrendeltoets  indrukken en ingedrukt houden tot in de display "--" verschijnt.


Daarna verschijnt de vertrektemperatuur en gaat de ketel terug in werking.


 **TIP** : Bij storingsmeldingen die niet met de ontgrendeltoets kunnen opgelost worden, dient U Uw installateur of onze naverkoopservice te verwittigen. Deel steeds de aangeduide storing mee.




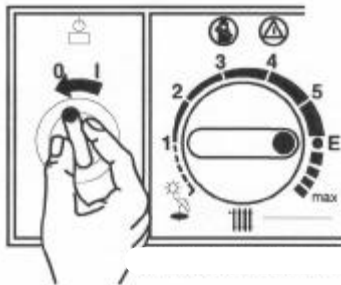
## PERTURBATION

Lors de la première mise en service il est possible qu'il se trouve encore de l'air dans la conduite gaz causant la mise en sécurité de la chaudière. Pendant le fonctionnement des perturbations causées par p. ex. encrassement du brûleur, perte de pression temporaire, etc. peuvent apparaître. "EA" s'affiche dans le display et la touche de déverrouillage  clignote.

Lors de températures trop élevées, le limiteur de température débranche la chaudière. "E9" s'affiche dans le display et la touche de déverrouillage  clignote.

Enfoncez la touche de déverrouillage  et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que "--" s'affiche dans le display. Ensuite la température de départ est affichée et la chaudière se remet en service.

 **TIP** : Pour les perturbations qui ne peuvent pas être solutionnées avec la touche de déverrouillage, prévenez votre installateur ou notre service après-vente. Faites toujours mention de la perturbation affichée.

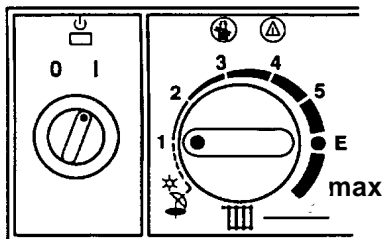


## UITSCHAKELING

Zet de hoofdschakelaar op "0". Het groene controlelampje dooft. **OPGELET** : Bij installaties met klokthermostaat, valt de klok na 2 h stil.

## MISE HORS SERVICE

Tournez l'interrupteur principal en position "0". Le témoin vert s'éteint. **ATTENTION** : Pour les installations avec thermostat à horloge, l'horloge s'arrête après 2 h.



## VORSTBEVEILIGING

Tijdens de vorstperiode moet de hoofdschakelaar ingeschakeld blijven (positie I) en moet de vertrektemperatuurkiezer minimum op "1" ingesteld zijn.

## SECURITE CONTRE LE GEL

Pendant la période de gel, l'interrupteur principal doit être enclenché (position I) et le sélecteur de température de départ doit être réglé minimum sur "1".

## NACHTVERLAGING

Bij extreem lage buitentemperaturen (vanaf  $-10^{\circ}\text{C}$ ) raden wij U aan de nachtverlaging te beperken tot  $2^{\circ}\text{C}$  ten opzichte van de dagtemperatuur.

## ABAISSMENT NOCTURNE

Lors de températures extérieures très basses (à partir de  $-10^{\circ}\text{C}$ ) nous vous conseillons de limiter l'abaissement nocturne à  $2^{\circ}\text{C}$  à l'égard de la température jour.

## REGELING WATERTEMPERATUUR

De uitlooptemperatuur van het sanitair water kan tussen  $40$  en  $60^{\circ}\text{C}$  ingesteld worden met de temperatuurkiezer. In streken met sterk kalkhoudend water is het aan te bevelen de temperatuur van het sanitair water iets lager dan  $60^{\circ}\text{C}$  in te stellen.

## REGLAGE DE LA TEMPERATURE D'EAU

La température d'écoulement de l'eau sanitaire peut être réglée entre  $40$  et  $60^{\circ}\text{C}$  avec le sélecteur de température. Dans des régions avec de l'eau très calcaire il est à conseiller de limiter la température de l'eau sanitaire un peu plus basse que  $60^{\circ}\text{C}$ .

## ZOMER / WINTERSTAND

Na de verwarmingsperiode kan men de ketel op zomerstand




plaatsen . Anders kunnen de radiatoren opwarmen.

Men kan ook op frissere dagen of bij het begin van de verwarmingsperiode de verwarming terug opstarten met de vertrektemperatuurkiezer.

## FONCTIONNEMENT ETE / HIVER

Après la période de chauffe on peut mettre la chaudière en



position été . Sinon les radiateurs peuvent chauffer.

Pour des jours plus frais ou au début de la période de chauffe, on peut également enclencher le chauffage à l'aide du sélecteur de la température de départ.

**ROOKGASBEVEILIGING**  
**(alleen voor ZWE 24-4 MFK)**

De rookgasbeveiliging schakelt de ketel uit wanneer rookgassen in de installatieruimte komen. De foutmelding A4 verschijnt. Na ongeveer 20 min herstart de ketel automatisch.

Bij herhaalde storingsmelding A4 moet de installateur geraadpleegd worden. De werking van de schouw moet verbeterd worden.

**SECURITE DE REFOULEMENT**  
**(uniquement pour ZWE 24-4 MFK)**

La sécurité de refoulement déclenche la chaudière si des gaz brûlés refoulent dans l'endroit d'installation. La perturbation A4 est affichée. Après environ 20 min la chaudière se remet automatiquement en marche.

Si la perturbation A4 s'affiche fréquemment, faites appel à votre installateur. Le fonctionnement de la cheminée doit être amélioré.

## **ONDERHOUD**

Zelfs een JUNKERS heeft een regelmatige controle- en onderhoudsbeurt nodig. Een preventief onderhoud vermijdt vroegtijdige slijtage en/of een abnormaal hoog verbruik.

Deze werkzaamheden mogen enkel gedaan worden door de installateur, een bevoegd vakman of door de naverkoopservice van JUNKERS.

## **ENTRETIEN**

Même un JUNKERS a besoin d'une surveillance et d'un entretien régulier. Un entretien préventif évite une usure prématurée et/ou une consommation anormale.

Ce travail doit être effectué par l'installateur, un homme de métier agréé ou par le service après-vente de JUNKERS.

## **BELANGRIJKE NOTA'S**

De typeaanduiding en het serienummer vindt U terug op de kenplaat van het toestel. Gelieve deze gegevens te vermelden op de garantiekaart en bij elk contact met Uw installateur of met onze naverkoopservice.

## **NOTICES IMPORTANTES**

Vous trouverez l'indication du type et le numéro de série sur la plaque signalétique de l'appareil. Veuillez mentionner ces données sur la carte de garantie et lors de chaque contact avec votre l'installateur ou avec notre service après-vente.

Type	
FD	
Installatiedatum Date d'installation	
Installateur	

## **NAVERKOOPSERVICE**

Het Algemeen Agentschap JUNKERS heeft een technische naverkoopservice ter beschikking van de installateur en de gebruiker.

In geval van moeilijkheden, wendt U tot het Algemeen Agentschap JUNKERS of tot één van onze lokale agenten (naverkoopservice van de fabriek).

## **SERVICE APRES-VENTE**

L'Agence Générale JUNKERS tient un service après-vente à la disposition de l'installateur et de l'utilisateur.

En cas de difficulté, adressez-vous à l'Agence Générale JUNKERS ou à l'un de ses agents locaux (service après-vente de l'usine).

## **WAARBORG**

De toegestane waarborg is slechts geldig indien de installatie nauwkeurig voldoet aan de voorschriften en indien de volledige installatie volgens de regels der kunst uitgevoerd werd.

De waarborg is toepasbaar volgens de voorwaarden vermeld op de garantietaal. Deze moet worden teruggestuurd na de ingebruikname naar het Algemeen Agentschap JUNKERS, met vermelding van type en serienummer zoals aangeduid op de kenplaat van het toestel.

## **GARANTIE**

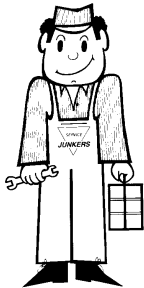
La garantie accordée n'est valable que si l'installation est rigoureusement conforme aux prescriptions et si l'installation entière est correctement effectuée.

La garantie est applicable suivant les conditions reprises sur la carte de garantie. Celle-ci doit être complétée du type et du numéro de série, indiqués sur la plaque d'immatriculation de l'appareil et retournée à l'Agence Générale JUNKERS dès la mise en service.

**NAVERKOOPSERVICE  
& INFORMATIECENTRA**

**SERVICE APRES-VENTE  
& CENTRES D'INFORMATION**

**JUNKERS  
SERVICE**



**&**



**STREEK - REGION**

**☎ ZONES**

**ANTWERPEN + LIMBURG  
+ OOST-VLAANDEREN + WEST-VLAANDEREN**  
Kontichsesteenweg 60 - 2630 Aartselaar  
☎ **03 887 20 60** - Fax **03 877 01 29**

**03 / 09 / 011 / 012 / 013  
014 / 015 / 016 / 050 / 051  
052 / 053 / 054 / 055 / 056  
057 / 058 / 059 / 089**

**BRUSSEL/BRUXELLES + VLAAMS-BRABANT  
+ BRABANT-WALLON + HAINAUT  
+ LIEGE + NAMUR + LUXEMBOURG**  
Steenweg naar Halle 47 - 1640 Sint-Genesius-Rode  
☎ **02 381 21 23** - Fax **02 381 21 24**

**02 / 04 / 010 / 019 / 060  
061 / 063 / 064 / 065 / 067  
068 / 069 / 071 / 080 / 081  
082 / 083 / 084 / 085 / 086  
087**

**INGEVAL VAN AFWEZIGHEID  
EN CAS D'ABSENCE**



**EEN ADRES  
UNE ADRESSE**

**nv SERVICIO sa** - Kontichsesteenweg 60 - 2630 Aartselaar  
☎ **03 887 20 60** - Fax **03 877 01 29**



## BEDIENING - COMMANDE

### Inschakeling Enclenchement



### Verwarming inschakelen Enclenchement du chauffage



### Temperatuurregeling

Stel de kamerthermostaat op de gewenste temperatuur in.

### Réglage de la température

Réglez le thermostat d'ambiance à la température désirée.

### Warmwatertemperatuur Température eau chaude

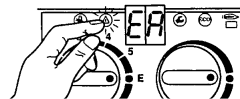


“ECO” licht op = economisch bedrijf  
“ECO” licht niet op = comfort-bedrijf  
“ECO” s’allume = fonct. économique  
“ECO” ne s’allume pas = fonct. confort

### Zomerstand (alleen warm water) Fonct. été (uniquement eau chaude)



### Storing Perturbation



Verwittig Uw installateur of onze naverkoopservice indien U ze niet kan oplossen.

Prévenez votre installateur ou notre service après-vente si vous ne pouvez pas la solutionner.

### Uitschakeling Mise hors service

